

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَعَدَا لِمَنْ تَلُوهُ إِسْحَابًا

ADDRESS TO  
H.H. POPE BENEDICT XVI  
AT THE KING HUSSEIN  
MOSQUE,  
AMMAN, JORDAN

By:

H.R.H. Prince Ghazi bin Muhammad bin Talal



*Bism Illah Al-Rahman Al-Raheem*  
*Wa Al-Salatu wal-Salaamu 'ala al-Nabi Al-*  
*'Arabi Al-Hashimi Al-Ameen,*  
*Khatim Al-Anbiya wal-Mursalin*

**ADDRESS TO H.H. POPE BENEDICT XVI**

**AT THE KING HUSSEIN  
MOSQUE, AMMAN, JORDAN**

By:  
H.R.H. Prince Ghazi bin Muhammad bin  
Talal

Saturday May 9th, 2009 CE,  
14th Jamada Al-Ula, 1430 AH

Copyright © 2010 by Ghazi bin Muhammad bin Talal.

*All rights reserved. No part of this book may be reproduced or utilised in any form or by any means, electronic or mechanic, including photocopying or recording or by any information storage and retrieval system, without the prior written permission of the publisher.*

Typesetting by  
*Simon Hart*

Printed in The Hashemite Kingdom of Jordan  
ISBN: 978-9957-8533-8-9

LEGAL DEPOSIT NUMBER  
(THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN NATIONAL LIBRARY)  
2557/7/2010

*Al-Salaam 'Aleikum,*

*Pax Vobis,*

On the occasion of this historic visit to the King Hussein bin Talal Mosque here in Amman, Jordan, I bid Your Holiness Pope Benedict XVI welcome in four ways.

First, as a Muslim, I bid Your Holiness welcome today, as we understand this visit to be a deliberate gesture of goodwill and mutual respect from the Supreme Spiritual Leader and Pontiff of the largest denomination of the world's largest religion to the world's second largest religion. Indeed, Christians and Muslims together make up over 55% of the world's population and so it is especially significant that this is only the third time in history a reigning Pope has visited a mosque; the first being

by Your Holiness's much beloved predecessor Pope John Paul II to the historical Umayyad Mosque in Damascus (which contains the remains of John the Baptist [may peace be upon him]) in 2001, and the second being by Your Holiness to the Magnificent Blue Mosque of Sultan Ahmed in Istanbul in 2006. The beautiful King Hussein Mosque here in Amman, Jordan is Jordan's State Mosque and it was built and personally supervised by His Majesty King Abdullah II in loving honour of his late father, Jordan's great King Hussein (may God have mercy on his soul). Thus, this is the first time in history that a Pope has ever visited a *new* mosque. Hence we see in this visit a clear message of the necessity of interfaith harmony and mutual respect in the *contemporary* world,

as well as concrete proof of the willingness of Your Holiness to personally take a leading role in this. This gesture is all the more remarkable given the fact that this visit to Jordan by Your Holiness is primarily a spiritual pilgrimage to the Christian Holy Land (and in particular to the Site of the Baptism of Jesus Christ [peace be upon him] by John the Baptist [peace be upon him] at *Bethany beyond the Jordan* (John 1:28 and John 3:26), and yet Your Holiness has made time in your intense and tiring schedule — tiring for a man of any age — for this visit to the King Hussein Mosque in order to honour Muslims.

I must also thank Your Holiness for the “regret” you expressed after the Regensburg lecture of September 13th 2006, for the hurt caused by this lecture to Muslims. Of course,

Muslims know that nothing said or done in this world can harm the Prophet (may peace and blessings be upon him), who, as his last words attested, is with the Highest Companion — God Himself — in Paradise, but Muslims were nevertheless hurt because of their love for the Prophet (may peace and blessings be upon him), who is, as God says in the Holy Quran, *closer to the believers than their own selves* (*Al-Ahzab*, 33:6). Hence, Muslims also especially appreciated the clarification by the Vatican that what was said in the Regensburg lecture did not reflect Your Holiness's own opinion, but rather was simply a citation in an academic lecture.

It hardly needs to be said, moreover, that the Prophet Mohammad (may peace and blessings be upon him) whom Muslims love, emulate and

know as a living reality and spiritual presence, *is completely and entirely different* from the historical depictions of him in the West since St. John of Damascus. These distorted depictions by those who either do not know Arabic or the Holy Quran and the *Hadith*, or who do not understand the historical and cultural context of the Prophet's life — and thus misunderstand and misconstrue the spiritual motives and intentions behind many of the Prophet's (may peace and blessings be upon him) actions and words — are unfortunately responsible for much historical and cultural tension between Christians and Muslims. It is thus incumbent on Muslims to explain the Prophet's example (may peace and blessings be upon him) above all with deeds of virtue, charity, piety and

goodwill; recalling that the Prophet himself (may peace and blessings be upon him) was of an *exalted standard of character* (Al-Qalam, 68:4).

For God says in the Holy Qur'an:

*“Verily ye have in the Messenger of God a beautiful pattern of conduct for whosoever hopes in God and the Last Day, and remembereth God much”.* (Al-Ahzab, 33:21)

Finally, I must also thank your Holiness for many other friendly gestures and kindly actions towards Muslims since your ascension in 2005 — including graciously receiving both H.M. King Abdullah II bin Al-Hussein of Jordan in 2005 and H.M. King Abdullah bin Abdul Aziz of Saudi Arabia, the Custodian of the Two Holy Places in 2008 — and especially for your warm reception of the historical “A Common Word

*Between Us and You*” Open Letter of October 13th 2007, by 138 leading international Muslim scholars (whose numbers continue increasing to this day). It was as a result of this initiative — which, based on the Holy Qur’an and the Bible, recognised the primacy of the Love of God and Love of the Neighbour in both Christianity and Islam — that the Vatican under your personal guidance held the first seminar of the International Muslim Catholic Forum from November the 4th – 6th 2008. We will be shortly *Deo Volente* following up with H.E. the very able Cardinal Tauran the work initiated by this meeting, but for now, I would like to cite and echo your words from the speech your Holiness gave on the occasion of the end of the First Seminar:

“The theme which you have chosen for your meeting — “Love

of God, Love of Neighbour: the Dignity of the Human Person and Mutual Respect” — is particularly significant. It was taken from the Open Letter, which presents love of God and love of the neighbour as the heart of Islam and Christianity alike. This theme highlights even more clearly the theological and spiritual foundations of a central teaching of our respective religions. ....

I am well aware that Muslims and Christians have different approaches in matters regarding God. Yet we can and must be worshippers of the One God who created us and is concerned about each person in every corner of the world. ....

There is a great and vast field in which we can act together in defending and promoting the moral values which are part of our common heritage....’

Now I cannot help but remember God’s words in the Holy Qur’an:

*Yet they are not all alike; some of the People of the Scripture are a community upright, who recite God’s verses in the watches of the night, prostrating themselves. / They believe in God and in the Last Day, enjoining decency and forbidding indecency, vying with one another in good works; those are of the righteous. / And whatever good they do, they shall not be denied it, and God knows the God-fearing.* (Aal-‘Imran, 3:113-115)

And:

*...And you will truly find the nearest of them in love to those who believe to be those who say 'Verily, we are Christians'; that is because some of them are priests and monks, and because they are not proud. (Al-Maida, 5:82)*

Second, as a Hashemite, and a descendant of the Prophet Muhammad (may peace and blessings be upon him), I also bid Your Holiness welcome to this mosque in Jordan, remembering that the Prophet (may peace and blessings be upon him) welcomed his Christian neighbours from Najran to Medina and invited them to pray in his own Mosque, which they did, in harmony, without either side compromising their own spiritual beliefs. This, too, is an invaluable message which the world desperately

needs to remember.

Third, as an Arab — a direct descendant of Ishmael (peace be upon him) of whom the Bible says God would make him *a great nation* (Genesis, 21:18) and that God *was with him* (Genesis, 21:20) — I bid Your Holiness welcome. One of the cardinal virtues of the Arabs — whom traditionally have survived in some of the hottest and most inhospitable climates in the world — is *hospitality*. Hospitality is born of generosity and it recognises the needs of the neighbour and considers those who are far or who come from afar as neighbours, and indeed this virtue is confirmed by God in the Holy Qur'an with the words:

*And worship God, and associate nothing with Him. Be kind to parents, and near kindred, and to*

*orphans, and to the needy, and to the neighbour who is near, and to the neighbour who is a stranger, and to the friend at your side, and to the wayfarer, and to what your right hands possess. Surely God loves not the conceited, and the boastful.* (Al-Nisa, 4:36)

Arab hospitality means not only loving to give and help, but also being generous of spirit and thus appreciative. In 2000, during the late Pope John Paul II's visit to Jordan, I was working with the Jordanian Tribes, and some tribesmen were saying they really liked the late Pope. Someone asked them why they liked him, since he was a Christian and they were Muslims. They smiled and said: "because he visited us!", and of course the late Pope John Paul II, like yourself could have easily just gone to Israel

and Palestine, but instead chose to start his pilgrimage with a visit to us here in Jordan, which we appreciate.

Fourth and finally, as a Jordanian, I bid Your Holiness welcome. In Jordan, everyone is equal before the law regardless of religion, race, origin or gender, and those who work in the government are responsible to do their utmost to care for everyone in the country with compassion and with justice. This was the personal example and message of the late King Hussein who over his long reign of forty-seven years felt for everyone in the country as he did for his own children. It is also the message of his son, H.M. King Abdullah II who accordingly has made it the singular goal of his life and reign to make the life of every Jordanian — and indeed

every person in the world that he can reach — as decent, dignified and happy as he possibly can with Jordan's meagre resources.

Today, Christians in Jordan enjoy, by law, 8% of the seats in Parliament and similar quotas at every level of government and society — even though their numbers are less than that in actual fact — in addition to their own personal status laws and Church courts. Their Holy Sites and legal Educational Institutes and other needs are safeguarded by the state — and Your Holiness has just seen this in person at the New Catholic University of Madaba, and will God Willing soon see the New Catholic Cathedral and the new Melkite Church at the Baptism Site — and so Christians prosper today in Jordan as they have for the last 2000 years in peace and

harmony, and with goodwill and genuine brotherly relations between them and their Muslim neighbours. This is in part of course because Christians used to be more numerous in Jordan percentage-wise than they are today but declining Christian birth rates and conversely, high levels of education and prosperity (which has led to their being in demand as immigrants to the West) have reduced their numbers. It is also, however, due to the fact that Jordan appreciates that Christians were in Jordan for 600 years before Muslims. Indeed, Jordanian Christians are perhaps the oldest Christian community in the world — and the majority have always been Orthodox adherents to the Orthodox Patriarchate of Jerusalem and the Holy Land — which, as Your Holiness knows better than I, is the

Church of St. James, and was founded during Jesus's own lifetime (may peace be upon him). Many of them are descended from the Ancient Arab Ghassanid and Lakhmid Tribes, and they have throughout history shared the fate and the struggles of their Muslim fellow tribesmen. Indeed, in 630 CE during the Prophet Muhammad's own lifetime — may peace and blessings be upon him — they joined the Prophet's own army (led by his adopted son Zeid ibn Haritha and his cousin Jafar bin Abi Taleb) and fought against the Byzantine army of their fellow Orthodox Christians at the Battle of Muthah (it is because of this battle that they earned their tribal name “*Uzaizat*” which means “the reinforcements” — and Latin Patriarch Fuad Twal himself comes from these tribes); then in 1099

CE they were slaughtered by Catholic Crusaders at the Fall of Jerusalem alongside their Muslim comrades; later from 1916-1918 CE during the Great Arab revolt they fought against the Muslim Turks alongside Arab Muslim comrades; they thereafter languished for a few decades along with their Muslim fellows under a Protestant Colonial Mandate, and in the Israeli Arab Wars of 1948, 1967 and 1968 they fought with their Muslim Arab comrades against Jewish opponents. Christian Jordanians have not only always defended Jordan, but have also tirelessly and patriotically helped to build Jordan, playing leading roles in the fields of education, health, commerce, tourism, agriculture, science, culture and many other fields. All this is to say then, that whilst Your Holiness may

believe them to be your fellow Christians, we *know* them to be our fellow Jordanians, and they are as much a part of the country as the land itself.

We hope that this unique Jordanian spirit of interfaith harmony, benevolence and mutual respect will serve as an example to the whole world, and that Your Holiness will carry it to places like Mindanao and certain parts of sub-Saharan Africa where Muslim minorities are hard-pressed by Christian majorities, as well as to other places where the opposite is the case.

\* \* \*

Now, just as we welcome Your Holiness today in four ways, we receive Your Holiness today in four ways:

First, we receive Your Holiness as the Spir-

itual Leader, Supreme Pontiff and the successor of St. Peter for 1.1 billion Catholics, who are neighbours of Muslims everywhere in the world, and who we greet through receiving you.

Second, we receive Your Holiness, as Pope Benedict XVI in particular whose reign has been marked by the moral courage to do and speak his conscience, no matter what the vogue of the day; who is personally also a Master Christian Theologian responsible for historical Encyclical Letters on the beautiful cardinal virtues of Charity and Hope; who has re-facilitated the traditional Latin Mass for those who choose it, and who has simultaneously made intra-faith and inter-faith dialogue a top priority of his reign in order to spread goodwill and understanding throughout all peoples of the

world.

Third, we receive Your Holiness as a Head of State who is also a world and global leader on the vital issues of morality, ethics, the environment, peace, human dignity, the alleviation of poverty and suffering and even the global financial crisis.

Fourth and finally, we receive Your Holiness as a simple pilgrim of peace who comes in humility and gentleness to pray where Jesus Christ, the Messiah — may be peace be upon him — prayed, was baptised and began his mission two thousand years ago.

So welcome to Jordan, Your Holiness Pope Benedict XVI!

God says in the Holy Qur'an to the Prophet Muhammad (may peace and blessings be upon him):

*Glory be to your Lord, the Lord  
of Might, [exalted is He] above  
what they allege! / And peace be to  
the messengers. / And praise be to  
God, Lord of the Worlds. (Al-Saffat,  
37:180-182)*





حدّة الفقر والمعاناة وحتى الأزمة المالية العالمية.  
ورابعاً وأخيراً، فإننا نستقبل قداستكم كحاج  
بسيط من أجل السلام، يأتي بتواضع ورقة ليصلي  
حيث صلى السيد المسيح عليه السلام، وعمد وبدأ رسالته  
قبل ألفي عام.  
فأهلاً بكم في الأردن، قداسة البابا بنديكتوس  
السادس عشر!

يقول الله سبحانه وتعالى في القرآن الكريم لسيدنا

محمد صلى الله عليه وسلم:

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾ وَسَلَامٌ

عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

(سورة الصافات، ١٨٢-١٨٠: ٣٧)

عهدده بالشجاعة الأخلاقية لفعل وقول ما يمليه عليه  
ضميره بصرف النظر عما هو شائع في العالم، هذا  
بالإضافة إلى أن قداستكم عالم لاهوتي مسيحي فذ  
أصدر منشورات بابوية تاريخية عن فضيلتين كبيرتين  
جميلتين هما الرحمة والرجاء ، وقد سهّلت قداستك  
مرة أخرى القدّاس اللاتيني التقليدي لأولئك الذين  
اختاروه لصلاتهم. وفي الوقت نفسه فقد جعلت  
قداستك الحوار الديني الداخلي والحوار بين الأديان  
من أولويات حكمكم وذلك من أجل نشر التفاهم  
والنوايا الحسنة بين الناس في العالم أجمع .

وثالثاً، فإننا نستقبل قداستكم كرئيس دولة هو  
في الوقت ذاته قائد عالمي رائد في قضايا الأخلاق  
والقيم والبيئة والسلام والكرامة الإنسانية وتخفيف

جنوب الصحراء في أفريقيا حيث تعاني الأقليات المسلمة في ظل الأغلبية المسيحية، وإلى أماكن أخرى حيث العكس صحيح.

\* \* \*

ومثلما نرحب بقداستكم بأربع طرق فإننا نستقبلكم بأربع صفات:

أولاً، نستقبل قداستكم بصفتم الزعيم الروحي والحبر الأعظم وخليفة القديس بطرس لـ ١, ١ مليار كاثوليكي هم جيران للمسلمين في كل مكان في العالم والذين نحبيهم من خلال استقبالنا لكم.

وثانياً، نستقبل قداستكم بصفتم البابا بنديكتوس السادس عشر بشكل خاص الذي اتسم

جانب رفاقهم العرب المسلمين ضد خصومهم اليهود. لطالما دافع المسيحيون عن الأردن ولطالما ساعدوا في بنائه بروح وطنية وبلا كلل ولعبوا أدواراً قيادية في مجالات التعليم والصحة والتجارة والسياحة والزراعة والعلوم والثقافة والرياضة والكثير غيرها. وكل هذا لنقول إنه في الوقت الذي تراهم فيه قد استكم على أنهم إخوانك المسيحيين فإننا نعرفهم على أنهم إخواننا الأردنيين وهم جزء لا يتجزأ من هذا الوطن تماماً مثل الأرض نفسها.

نأمل أن تكون هذه الروح الأردنية الفريدة للوثام والانسجام بين الدينين الإسلامي والمسيحي وحبّ الخير والاحترام المتبادل مثلاً يحتذى للعالم أجمع وأن تأخذها قد استكم إلى أماكن مثل منداناو ومناطق

أخوانهم من المسيحيين الأرثوذكس في معركة مؤتة (وهم بسبب هذه المعركة حظوا باسمهم القبلي "العزيزات" ومعناها "التعزيزات") - وبطريك اللاتين فؤاد الطوال ينحدر من هذه القبائل؛ ثم في ١٠٩٩ م ذُبحوا وهم واقفون مع رفاقهم المسلمين على يد الصليبيين الكاثوليك حين سقطت القدس؛ ولاحقاً من ١٩١٦-١٩١٨ م أثناء الثورة العربية الكبرى وقف المسيحيون مع رفاقهم العرب المسلمين وحاربوا المسلمين الأتراك؛ وبعد ذلك شارك المسيحيون رفاقهم المسلمين فترة الوهن التي دامت عدة عقود تحت الانتداب البروتستنتي الاستعماري؛ وفي الحروب العربية الإسرائيلية في ١٩٤٨، ١٩٦٧ و ١٩٦٨ حارب المسيحيون إلى

موجودين على أرض الأردن قبل المسلمين بستمائة عام. ولعل المسيحيين الأردنيين أقدم مجتمع مسيحي في العالم - ولطالما كانت الأغلبية من الأرثوذكس الذين يتبعون البطريركية الأرثوذكسية في القدس والأراضي المقدسة - وكما تعرف قداستكم أمّها كنيسة القديس يعقوب والتي تأسست أثناء حياة المسيح ﷺ. كثير منهم ينحدرون من الغساسنة واللخمين وهما قبيلتان عربيتان قديمتان. وعلى مرّ التاريخ شارك المسيحيون مصير وصعاب زملائهم المسلمين. وفي عام ٦٣٠ م، أثناء حياة سيدنا محمد ﷺ انضم المسيحيون إلى جيش الرسول ﷺ، (بقيادة ابنه بالتبني زيد بن حارثة ﷺ وابن عمه جعفر بن أبي طالب ﷺ) ضدّ الجيش البيزنطي المكوّن من

في الكاتدرائية الكاثوليكية الجديدة وكنيسة الروم الكاثوليك الجديدة في موقع المغطس - وهكذا فإن أحوال المسيحيين تزدهر اليوم في الأردن كما كان حالهم على مدى الألفي سنة الأخيرة ويعيشون في سلام ووثام، وعلاقاتهم مع جيرانهم المسلمين علاقات أخوية حقيقية تتسم بالنوايا الطيبة. وبالطبع يعود هذا جزئياً إلى أن المسيحيين كانوا يُشكّلون نسبة أكبر عدداً في الأردن ولكن تراجع معدلات الولادة لدى المسيحيين وارتفاع مستويات التعليم والرخاء الاقتصادي (الأمران اللذان يجعلان المسيحيين مطلوبين للعمل في الغرب) أدى إلى تراجع أعدادهم. وتزدهر أحوال المسيحيين في الأردن اليوم أيضاً لأن الأردن يذكر بالتقدير أن المسيحيين كانوا

كل أردني - حياة كل إنسان يمكنه الوصول إليه -  
حياة كريمة وطيبة وسعيدة قدر المستطاع مع شح  
موارد الأردن.

اليوم، تُخصّص للمسيحيين بموجب القانون،  
٨٪ من مقاعد البرلمان كما خصّصت لهم حصص  
مشابهة في كل مستويات الحكومة والمجتمع - مع  
أنّ أعدادهم أقلّ من ذلك في الواقع - هذا بالإضافة  
إلى قوانين الأحوال الشخصية الخاصة بهم والمحاكم  
الكنسية. والدولة تقوم بحماية ورعاية الأماكن  
المقدسة لدى المسيحيين ومؤسساتهم التعليمية التي  
تعمل ضمن إطار القانون واحتياجاتهم الأخرى -  
وقداستكم قد رأيتم هذا شخصياً في جامعة مادبا  
الكاثوليكية الجديدة وهو ما سترونه إن شاء الله

بولس الثاني أن يذهب إلى إسرائيل وفلسطين فقط ولكنه اختار أن يبدأ حجه بزيارة إلى الأردن، وهو أمر نقدره.

رابعاً وأخيراً، أقدم لقداستكم الترحيب كأردني. في الأردن الجميع متساوون أمام القانون بصرف النظر عن الديانة أو العرق أو الأصل أو الجنس، والذين يعملون في الحكومة عليهم خدمة كل مَنْ في البلاد بشكل عادل ورؤوف. كان هذا الحذو الشخصي والرسالة الخاصة للملك الراحل الحسين مدى حكمه الذي دام سبعة وأربعين عاماً حيث أحبّ كل مَنْ في البلاد كحبه لأبنائه. كما أنها رسالة نجله، جلالة الملك عبد الله الثاني. فهدف حياة جلالة الملك عبد الله الثاني وهدف حكمه هو أن يجعل حياة

وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ  
بِالْجَنُبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

(سورة النساء، ٣٦: ٤)

إنَّ حسن الضيافة العربية لا تعني حبَّ المساعدة  
والعطاء فحسب بل وكرم النفس أيضاً بأن يتحلى  
المرء بالكرم في روحه وبالتالي يتسم بروح التقدير.  
خلال زيارة قداسة البابا الراحل يوحنا بولس الثاني  
إلى الأردن في عام ٢٠٠٠، كنت أعمل مع العشائر  
الأردنية وكان قد قال بعضهم إنهم يعزّون البابا  
الراحل وحين سُئلوا لم يعزّونه وهو مسيحي وهم  
مسلمون، أجابوا: ”لأنه زارنا!“. وكما هو الحال مع  
قداستكم كان من السهل على البابا الراحل يوحنا

يتذكرها.

ثالثاً، كعربي - ومن أحفاد إسماعيل عليه السلام والذي تقول التوراة عنه إن الله سوف يجعل منه أمة عظيمة (سفر التكوين، ١٨: ٢١) وكان الله معه (سفر التكوين ٢٠: ٢١) - أرحب بقداستكم. فمن أبرز فضائل العرب - والذين تعايشوا مع مناخ يعتبر من أقسى ما في العالم وأشدّه حرارة - أتهم مضيافون. حسن الضيافة وليدة الكرم وتدرّك حاجات الجار وتعتبر البعيدين أو الذين أتوا من بعيد جيراناً أيضاً، وأكد الله سبحانه وتعالى هذه الفضيلة في القرآن الكريم:

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ  
إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ

يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

بِالْمُنْفِقِينَ ﴿١١٥﴾ (سورة آل عمران، ١١٥-١١٣: ٣)

وقوله تعالى:

... وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرُكَ إِنَّكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ

قَسِيصِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

﴿٨٢﴾ (سورة المائدة، ٨٢: ٥)

ثانياً، كهاشمي، من ذرية رسول الله ﷺ، أرحب  
بقداستكم في هذا المسجد في الأردن مستذكراً أن  
رسول الله ﷺ رحّب بجيرانه مسيحيي نجران في  
المدينة ودعاهم للصلاة في مسجده، الأمر الذي  
فعلوه في وئام من دون أن يساوم أحد الطرفين على  
عقائده. وهذه أيضاً عبرة ثمينة يحتاج العالم إلى أن

وأنا واع تماماً بأن لكل من المسلمين والمسيحيين نهجاً  
مختلفاً في الأمور المتعلقة بالله تعالى . ومع ذلك  
فإنهم كنا أن نعبد ، وعلينا أن نعبد ، الله الواحد الذي  
خلقنا والذي يعبأ بكل واحد منا في جميع أركان  
العالم ...

إنّ هناك ميداناً عظيماً واسعاً يمكننا أن نعمل فيه  
معاً في الدفاع عن القيم الأخلاقية التي تشكل جزءاً  
من تراثنا المشترك ، وفي الترويج لهذه القيم ... “

والآن تَرِدُ على قلبي آيات الله سبحانه و تعالى :

لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتَّبِعُونَ  
آيَاتِ اللَّهِ ءَأَنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾  
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسْرِعُونَ فِي  
الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾ وَمَا

للمتدى الإسلامي - الكاثوليكي العالمي بين ٤-٦ تشرين الثاني / نوفمبر ٢٠٠٨ م. وسنعمل قريباً، بمشيئة الله، مع نيافة الكاردينال توران القدير على متابعة العمل الذي انطلق في هذا الاجتماع، ولكن سأكتفي الآن بأن أقتبس وأردد كلماتك التي وردت في الخطاب الذي ألقيتموه قداستكم بمناسبة انتهاء الندوة، فقد قلت:

”إن الموضوع الذي اخترتموه لاجتماعكم - وهو حبّ الله وحبّ الجار: كرامة الإنسان والاحترام المتبادل - مهم بصورة خاصة. وقد أخذ من الرسالة المفتوحة، التي تعتبر حبّ الله وحبّ الجار قلب كلّ من الإسلام والمسيحية. وهذا الموضوع يسلط الضوء بدرجة أكبر من الوضوح على الأسس اللاهوتية والروحية للتعايم الأساسية لديننا ...

ملك المملكة الأردنية الهاشمية في عام ٢٠٠٥،  
والملك عبد الله بن عبد العزيز ملك المملكة العربية  
السعودية، خادم الحرمين الشريفين، في عام ٢٠٠٨.  
وبصورة خاصة أشكر قداستكم على استقبالكم  
الحرار للرسالة التاريخية المفتوحة ”كلمة سَواء بيننا  
وبينكم“، والتي وجهها ١٣٨ من العلماء المسلمين  
المرموقين عالمياً (والذين تستمر أعدادهم في الازدياد  
حتى يومنا هذا) إلى قادة المسيحيين في العالم في ١٣  
تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠٠٧ م. وانطلاقاً من هذه  
المبادرة - والتي أقرت، بناءً على القرآن الكريم  
والتوراة والإنجيل، أنّ من أعظم قيمتين في الدين  
الإسلامي والدين المسيحي حبّ الله وحبّ الجار -  
قام الفاتيكان بتوجيهكم الشخصي، بعقد أول ندوة

الكثير من التوتر التاريخي والثقافي بين المسيحيين  
والمسلمين. ولذلك فإنه من واجب المسلمين أن  
يتصدّوا لتوضيح قدوة الرسول ﷺ قبل كل شيء  
من خلال أفعال فاضلة ومُحسنة وتقية وخيرة  
مستذكّرين بأن رسول الله ﷺ كان **لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ**  
(سورة القلم، ٤:٦٨). فيقول الله تبارك وتعالى في القرآن  
الكريم: **لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا**  
**اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَذِكْرًا** (سورة الأحزاب، ٢١:٣٣)

وأخيراً، يتوجب عليّ أيضاً أن أشكر قداستكم  
على العديد من البوادر الودية والأعمال الكريمة  
الأخرى تجاه المسلمين منذ اعتلائكم سدّة البابوية  
عام ٢٠٠٥ - بما في ذلك استقبالكم بكل الإجلال  
صاحبِي الجلالة الملك عبد الله الثاني ابن الحسين

عن الفاتيكان بأن ما قيل في المحاضرة التي ألقيت في رينسبيرغ لا يعكس رأي قداستكم الشخصي، وأنه كان مجرد اقتباس في محاضرة أكاديمية. إضافة إلى ذلك من الواضح تماماً بأن سيدنا محمد ﷺ الذي يحبه المسلمون ويقتدون بسنته، ويعرفونه كحقيقة حيّة ووجود روحي، مختلف تماماً وكاملاً عن الصورة التي تُرسم له تاريخياً في الغرب منذ أيام القديس يوحنا الدمشقي. فهذه التصويرات المشوّهة من قبل أولئك الذين يجهلون اللغة العربية أو القرآن الكريم والحديث الشريف، أو لا يفقهون السياق التاريخي والثقافي لحياة الرسول ﷺ - ومن ثمّ يسيئون فهم النية والمقاصد الروحية وراء أحاديث رسول الله ﷺ وأفعاله الشريفة - هي المسؤولة، لسوء الحظ، عن

وعليّ أيضاً أن أعرب عن الشكر لقداستكم  
على ”الندم“ الذي عبّرتم عنه بعد المحاضرة التي  
ألقيتموها في ريجنسبيرغ في ١٣ أيلول/ سبتمبر  
٢٠٠٦ م، على الإيذاء الذي سببته هذه المحاضرة  
لمشاعر المسلمين. وبالطبع، فإن المسلمين يعرفون  
أن ليس هناك من قول أو فعل في هذا العالم يمكن  
أن يسبب أيّ أذى لرسول الله ﷺ الذي هو مع،  
كما تشير كلماته الأخيرة لنا، الرفيق الأعلى - الله  
سبحانه وتعالى - في الجنة. ولكن مشاعر المسلمين  
تأذّت بسبب حبّهم لرسول الله ﷺ الذي هو، كما  
قال الله سبحانه وتعالى في القرآن الكريم، **النَّبِيِّ أَوْلَىٰ**  
**بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ** (سورة الأحزاب، ٦: ٣٣). ومن هنا، فإن  
المسلمين قدّروا بصورة خاصة التوضيح الذي صدر

يزور فيها البابا مسجداً جديداً. ومن هنا، فإننا نرى في هذه الزيارة رسالةً واضحةً على ضرورة الوثام والانسجام ما بين الأديان والاحترام المتبادل في العالم المعاصر، وبرهاناً ملموساً على استعداد قداستكم للقيام بدور قيادي في هذا. وتبدو هذه البادرة أكثر روعةً حين نأخذ بعين الاعتبار بأن زيارة قداستكم هذه إلى الأردن هي في المكان الأول حج رוחي إلى الأراضي المسيحية المقدسة (وبصورة خاصة لموقع عماد السيد المسيح، عليه السلام، في بيت عانيا شرق الأردن) (سفر يوحنا ١: ٢٨ وسفر يوحنا ٣: ٢٦)، ومع ذلك خصصتم الوقت في برنامج زيارتكم المكثف المضني - وهو مضمّن لأي فرد مهما كان عمره - لزيارة مسجد الملك الحسين تكريماً للمسلمين.

على السدّة البابوية بزيارة مسجد؛ فقد كانت الأولى  
الزيارة التي قام بها سلف قداستكم البابا المحبوب  
يوحنا بولس الثاني إلى المسجد الأموي التاريخي في  
دمشق (الذي يضم الرأس الشريف لسيدنا يحيى،  
عليه السلام)، عام ٢٠٠١، وكانت الثانية الزيارة التي  
قمتم قداستكم بها عام ٢٠٠٦ للمسجد الأزرق  
الرائع الذي بناه السلطان أحمد في اسطنبول. إن هذا  
المسجد الجميل الذي يحمل اسم الملك الحسين هنا في  
عمّان، هو مسجد الدولة الرسمي، وقد بُني بإشراف  
شخصي مباشر من صاحب الجلالة الملك عبد الله  
الثاني، ليكون عنوان محبة لذكرى المغفور له بإذن  
الله، والده الملك الحسين المعظم، رحمه الله وطيب  
ثراه. ولذلك، فهذه هي المرة الأولى في التاريخ التي

السلام عليكم،

باكس فوبس،

بمناسبة الزيارة التاريخية إلى مسجد الملك  
الحسين بن طلال هنا في عمان، أرحب بقداستكم،  
البابا بنديكتوس السادس عشر بأربع طرق:

أولاً، أرحب بكم كمسلم، لأننا ندرك بأن  
القصء من هذه الزيارة أن تكون بادرة حسن نية  
واحترام متبادل من الزعيم الروحي الأعلى والخبء  
الأعظم لأكبر طائفة من أتباع أكبر دين عددًا في العالم  
إلى ثاني أكبر دين عددًا في العالم. وفي الواقع، فإن  
المسيحيين والمسلمين معاً يشكلون ما يزيد عن ٥٥٪  
من سكان العالم، فتكمن أهمية هذه الزيارة في أنها  
المرء الثالثة فقط في التاريخ التي يقوم بها بابا جالس



بسم الله الرحمن الرحيم  
والصلاة والسلام على النبي العربي الهاشمي  
الأمين خاتم الأنبياء والمرسلين

الخطاب الموجه إلى  
صاحب القداسة البابا بنديكتوس السادس عشر  
في مسجد الملك الحسين، عمان، الأردن

من  
صاحب السمو الملكي الأمير غازي بن محمد بن طلال

٩ أيار/ مايو، ٢٠٠٩ م،

الموافق

١٤ جمادى الأولى، ١٤٣٠ هـ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَحَدَّثَنَا أَبُو عَبْدِ اللَّهِ الْأَسَدِيُّ عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ

الخطاب الموجه إلى

صاحب القداسة البابا بنديكتوس السادس عشر

في مسجد الملك الحسين، عمان، الأردن

من

صاحب السمو الملكي الأمير غازي بن محمد بن طلال

المركز الملكي للبحوث والدراسات الإسلامية

٢٠١٠ الأردن

ARABIC SERIES - BOOK 8